



世界名著“红蓝白”系列
纯净如暴雨中的莲荷
执着于美丽的信念

Walden 瓦尔登湖

Henry David Thoreau



外文出版社

FOREIGN LANGUAGES PRESS



Walden

HENRY DAVID THORESU

瓦尔登湖



外文出版社

FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

瓦尔登湖: 英文/(美)梭罗(Thoreau, H. D.) 著.

北京: 外文出版社, 2007

(世界名著“红蓝白”系列. 第1辑)

ISBN 978-7-119-04892-5

I. 瓦… II. 梭… III. ① 英语-语言读物 ② 散文-作品集-美国-现代

IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 138622 号

瓦尔登湖

作 者 梭罗 Henry David Thoreau (美)

责任编辑 曾惠杰 曹 芸

装帧设计 Z2 工作室

印刷监制 冯 浩

© 外文出版社

出版发行 外文出版社

地 址 中国北京西城区百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

网 址 <http://www.flp.com.cn>

电 话 (010)68996177/68996057(编辑部)

(010)68320579/68996067(总编室)

(010)68995844/68995852(发行部)

电子信箱 info@flp.com.cn / sales@flp.com.cn

印 制 外文印刷厂

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 32K

印 张 11.25

装 别 平

版 次 2008 年第 1 版第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-119-04892-5

定 价 18.00 元

版权所有 侵权必究

Contents

Chapter 1	Economy	» 5
Chapter 2	Where I Lived, and What I Lived For	» 82
Chapter 3	Reading	» 100
Chapter 4	Sounds	» 112
Chapter 5	Solitude	» 130
Chapter 6	Visitors	» 141
Chapter 7	The Bean-Field	» 156
Chapter 8	The Village	» 169
Chapter 9	The Ponds	» 176
Chapter 10	Baker Farm	» 203
Chapter 11	Higher Laws	» 212



Contents

<i>Chapter</i> 12	Brute Neighbors	» 225
<i>Chapter</i> 13	House-Warming	» 239
<i>Chapter</i> 14	Former Inhabitants and Winter Visitors	» 256
<i>Chapter</i> 15	Winter Animals	» 271
<i>Chapter</i> 16	The Pond in Winter	» 282
<i>Chapter</i> 17	Spring	» 298
<i>Chapter</i> 18	Conclusion	» 319
<i>Chapter</i> 19	On The Duty of Civil Disobedience	» 333

Chapter 1

Economy

When I wrote the following pages, or rather the bulk of them, I lived alone, in the woods, a mile from any neighbor, in a house which I had built myself, on the shore of Walden Pond, in Concord, Massachusetts, and earned my living by the labor of my hands only. I lived there two years and two months. At present I am a sojourner in civilized life again.

I should not obtrude my affairs so much on the notice of my readers if very particular inquiries had not been made by my townsmen concerning my mode of life, which some would call impertinent, though they do not appear to me at all impertinent, but, considering the circumstances, very natural and pertinent. Some have asked what I got to eat; if I did not feel lonesome; if I was not afraid; and the like. Others have been curious to learn what portion of my income I devoted to charitable purposes; and some, who have large families, how many poor children I maintained. I will therefore ask those of my readers who feel no particular interest in me to pardon me if I undertake to answer some of these questions in this book. In most books, the I, or first person, is omitted; in this it will be retained; that, in respect to egotism, is the main difference. We commonly do



not remember that it is, after all, always the first person that is speaking. I should not talk so much about myself if there were anybody else whom I knew as well. Unfortunately, I am confined to this theme by the narrowness of my experience. Moreover, I, on my side, require of every writer, first or last, a simple and sincere account of his own life, and not merely what he has heard of other men's lives; some such account as he would send to his kindred from a distant land; for if he has lived sincerely, it must have been in a distant land to me. Perhaps these pages are more particularly addressed to poor students. As for the rest of my readers, they will accept such portions as apply to them. I trust that none will stretch the seams in putting on the coat, for it may do good service to him whom it fits.

I would fain say something, not so much concerning the Chinese and Sandwich Islanders as you who read these pages, who are said to live in New England; something about your condition, especially your outward condition or circumstances in this world, in this town, what it is, whether it is necessary that it be as bad as it is, whether it cannot be improved as well as not. I have travelled a good deal in Concord; and everywhere, in shops, and offices, and fields, the inhabitants have appeared to me to be doing penance in a thousand remarkable ways. What I have heard of Bramins sitting exposed to four fires and looking in the face of the sun; or hanging suspended, with their heads downward, over flames; or looking at the heavens over their shoulders "until it becomes impossible for them to resume their natural position, while from the twist of the neck nothing but liquids can pass into the stomach"; or dwelling, chained for life, at the foot of a tree; or measuring with their bodies, like caterpillars, the breadth of vast empires; or standing on one leg on the



tops of pillars — even these forms of conscious penance are hardly more incredible and astonishing than the scenes which I daily witness. The twelve labors of Hercules were trifling in comparison with those which my neighbors have undertaken; for they were only twelve, and had an end; but I could never see that these men slew or captured any monster or finished any labor. They have no friend Iolaus to burn with a hot iron the root of the hydra's head, but as soon as one head is crushed, two spring up.

I see young men, my townsmen, whose misfortune it is to have inherited farms, houses, barns, cattle, and farming tools; for these are more easily acquired than got rid of. Better if they had been born in the open pasture and suckled by a wolf, that they might have seen with clearer eyes what field they were called to labor in. Who made them serfs of the soil? Why should they eat their sixty acres, when man is condemned to eat only his peck of dirt? Why should they begin digging their graves as soon as they are born? They have got to live a man's life, pushing all these things before them, and get on as well as they can. How many a poor immortal soul have I met well-nigh crushed and smothered under its load, creeping down the road of life, pushing before it a barn seventy-five feet by forty, its Augean stables never cleansed, and one hundred acres of land, tillage, mowing, pasture, and woodlot! The portionless, who struggle with no such unnecessary inherited encumbrances, find it labor enough to subdue and cultivate a few cubic feet of flesh.

But men labor under a mistake. The better part of the man is soon plowed into the soil for compost. By a seeming fate, commonly called necessity, they are employed, as it says in an old book, laying up treasures which moth and rust will corrupt and thieves break through and steal.



It is a fool's life, as they will find when they get to the end of it, if not before. It is said that Deucalion and Pyrrha created men by throwing stones over their heads behind them: —

*Inde genus durum sumus, experiensque laborum,
Et documenta damus qua simus origine nati.*

Or, as Raleigh rhymes it in his sonorous way, —

*"From thence our kind hard-hearted is, enduring pain
and care.
Approving that our bodies of a stony nature are."*

So much for a blind obedience to a blundering oracle, throwing the stones over their heads behind them, and not seeing where they fell.

Most men, even in this comparatively free country, through mere ignorance and mistake, are so occupied with the factitious cares and superfluously coarse labors of life that its finer fruits cannot be plucked by them. Their fingers, from excessive toil, are too clumsy and tremble too much for that. Actually, the laboring man has not leisure for a true integrity day by day; he cannot afford to sustain the manliest relations to men; his labor would be depreciated in the market. He has no time to be anything but a machine. How can he remember well his ignorance — which his growth requires — who has so often to use his knowledge? We should feed and clothe him gratuitously sometimes, and recruit him with our cordials, before we judge of him. The finest qualities of our nature, like the bloom on fruits, can be preserved only by the most delicate handling. Yet we do not treat ourselves nor one another thus tenderly.



Some of you, we all know, are poor, find it hard to live, are sometimes, as it were, gasping for breath. I have no doubt that some of you who read this book are unable to pay for all the dinners which you have actually eaten, or for the coats and shoes which are fast wearing or are already worn out, and have come to this page to spend borrowed or stolen time, robbing your creditors of an hour. It is very evident what mean and sneaking lives many of you live, for my sight has been whetted by experience; always on the limits, trying to get into business and trying to get out of debt, a very ancient slough, called by the Latins *aes alienum*, another's brass, for some of their coins were made of brass; still living, and dying, and buried by this other's brass; always promising to pay, promising to pay, tomorrow, and dying today, insolvent; seeking to curry favor, to get custom, by how many modes, only not state-prison offenses; lying, flattering, voting, contracting yourselves into a nutshell of civility or dilating into an atmosphere of thin and vaporous generosity, that you may persuade your neighbor to let you make his shoes, or his hat, or his coat, or his carriage, or import his groceries for him; making yourselves sick, that you may lay up something against a sick day, something to be tucked away in an old chest, or in a stocking behind the plastering, or, more safely, in the brick bank; no matter where, no matter how much or how little.

I sometimes wonder that we can be so frivolous, I may almost say, as to attend to the gross but somewhat foreign form of servitude called Negro Slavery, there are so many keen and subtle masters that enslave both North and South. It is hard to have a Southern overseer; it is worse to have a Northern one; but worst of all when you are the slave-driver of yourself. Talk of a divinity in man! Look at the teamster on the highway, wending to market



by day or night; does any divinity stir within him? His highest duty to fodder and water his horses! What is his destiny to him compared with the shipping interests? Does not he drive for Squire Make-a-stir? How godlike, how immortal, is he? See how he cowers and sneaks, how vaguely all the day he fears, not being immortal nor divine, but the slave and prisoner of his own opinion of himself, a fame won by his own deeds. Public opinion is a weak tyrant compared with our own private opinion. What a man thinks of himself, that it is which determines, or rather indicates, his fate. Self-emancipation even in the West Indian provinces of the fancy and imagination — what Wilberforce is there to bring that about? Think, also, of the ladies of the land weaving toilet cushions against the last day, not to betray too green an interest in their fates! As if you could kill time without injuring eternity.

The mass of men lead lives of quiet desperation. What is called resignation is confirmed desperation. From the desperate city you go into the desperate country, and have to console yourself with the bravery of minks and muskrats. A stereotyped but unconscious despair is concealed even under what are called the games and amusements of mankind. There is no play in them, for this comes after work. But it is a characteristic of wisdom not to do desperate things.

When we consider what, to use the words of the catechism, is the chief end of man, and what are the true necessities and means of life, it appears as if men had deliberately chosen the common mode of living because they preferred it to any other. Yet they honestly think there is no choice left. But alert and healthy natures remember that the sun rose clear. It is never too late to give up our prejudices. No way of thinking or doing, however ancient, can be trusted without proof. What everybody

echoes or in silence passes by as true today may turn out to be falsehood to-morrow, mere smoke of opinion, which some had trusted for a cloud that would sprinkle fertilizing rain on their fields. What old people say you cannot do, you try and find that you can. Old deeds for old people, and new deeds for new. Old people did not know enough once, perchance, to fetch fresh fuel to keep the fire agoing; new people put a little dry wood under a pot, and are whirled round the globe with the speed of birds, in a way to kill old people, as the phrase is. Age is no better, hardly so well, qualified for an instructor as youth, for it has not profited so much as it has lost. One may almost doubt if the wisest man has learned anything of absolute value by living. Practically, the old have no very important advice to give the young, their own experience has been so partial, and their lives have been such miserable failures, for private reasons, as they must believe; and it may be that they have some faith left which belies that experience, and they are only less young than they were. I have lived some thirty years on this planet, and I have yet to hear the first syllable of valuable or even earnest advice from my seniors. They have told me nothing, and probably cannot tell me anything to the purpose. Here is life, an experiment to a great extent untried by me; but it does not avail me that they have tried it. If I have any experience which I think valuable, I am sure to reflect that this my Mentors said nothing about.

One farmer says to me, "You cannot live on vegetable food solely, for it furnishes nothing to make bones with"; and so he religiously devotes a part of his day to supplying his system with the raw material of bones; walking all the while he talks behind his oxen, which, with vegetable-made bones, jerk him and his lumbering plow along in spite of every obstacle. Some things are really



necessaries of life in some circles, the most helpless and diseased, which in others are luxuries merely, and in others still are entirely unknown.

The whole ground of human life seems to some to have been gone over by their predecessors, both the heights and the valleys, and all things to have been cared for. According to Evelyn, "the wise Solomon prescribed ordinances for the very distances of trees; and the Roman praetors have decided how often you may go into your neighbor's land to gather the acorns which fall on it without trespass, and what share belongs to that neighbor." Hippocrates has even left directions how we should cut our nails; that is, even with the ends of the fingers, neither shorter nor longer. Undoubtedly the very tedium and ennui which presume to have exhausted the variety and the joys of life are as old as Adam. But man's capacities have never been measured; nor are we to judge of what he can do by any precedents, so little has been tried. Whatever have been thy failures hitherto, "be not afflicted, my child, for who shall assign to thee what thou hast left undone?"

We might try our lives by a thousand simple tests; as, for instance, that the same sun which ripens my beans illumines at once a system of earths like ours. If I had remembered this it would have prevented some mistakes. This was not the light in which I hoed them. The stars are the apexes of what wonderful triangles! What distant and different beings in the various mansions of the universe are contemplating the same one at the same moment! Nature and human life are as various as our several constitutions. Who shall say what prospect life offers to another? Could a greater miracle take place than for us to look through each other's eyes for an instant? We should live in all the ages of the world in an hour; ay, in all the worlds of the ages. History, Poetry, Mythology! — I know



of no reading of another's experience so startling and informing as this would be.

The greater part of what my neighbors call good I believe in my soul to be bad, and if I repent of anything, it is very likely to be my good behavior. What demon possessed me that I behaved so well? You may say the wisest thing you can, old man — you who have lived seventy years, not without honor of a kind — I hear an irresistible voice which invites me away from all that. One generation abandons the enterprises of another like stranded vessels.

I think that we may safely trust a good deal more than we do. We may waive just so much care of ourselves as we honestly bestow elsewhere. Nature is as well adapted to our weakness as to our strength. The incessant anxiety and strain of some is a well-nigh incurable form of disease. We are made to exaggerate the importance of what work we do; and yet how much is not done by us! or, what if we had been taken sick? How vigilant we are! determined not to live by faith if we can avoid it; all the day long on the alert, at night we unwillingly say our prayers and commit ourselves to uncertainties. So thoroughly and sincerely are we compelled to live, reverencing our life, and denying the possibility of change. This is the only way, we say; but there are as many ways as there can be drawn radii from one centre. All change is a miracle to contemplate; but it is a miracle which is taking place every instant. Confucius said, "To know that we know what we know, and that we do not know what we do not know, that is true knowledge." When one man has reduced a fact of the imagination to be a fact to his understanding, I foresee that all men at length establish their lives on that basis.

Let us consider for a moment what most of the



trouble and anxiety which I have referred to is about, and how much it is necessary that we be troubled, or at least careful. It would be some advantage to live a primitive and frontier life, though in the midst of an outward civilization, if only to learn what are the gross necessities of life and what methods have been taken to obtain them; or even to look over the old day-books of the merchants, to see what it was that men most commonly bought at the stores, what they stored, that is, what are the grossest groceries. For the improvements of ages have had but little influence on the essential laws of man's existence; as our skeletons, probably, are not to be distinguished from those of our ancestors.

By the words, necessary of life, I mean whatever, of all that man obtains by his own exertions, has been from the first, or from long use has become, so important to human life that few, if any, whether from savageness, or poverty, or philosophy, ever attempt to do without it. To many creatures there is in this sense but one necessary of life, Food. To the bison of the prairie it is a few inches of palatable grass, with water to drink; unless he seeks the Shelter of the forest or the mountain's shadow. None of the brute creation requires more than Food and Shelter. The necessities of life for man in this climate may, accurately enough, be distributed under the several heads of Food, Shelter, Clothing, and Fuel; for not till we have secured these are we prepared to entertain the true problems of life with freedom and a prospect of success. Man has invented, not only houses, but clothes and cooked food; and possibly from the accidental discovery of the warmth of fire, and the consequent use of it, at first a luxury, arose the present necessity to sit by it. We observe cats and dogs acquiring the same second nature. By proper Shelter and Clothing we legitimately retain our



own internal heat; but with an excess of these, or of Fuel, that is, with an external heat greater than our own internal, may not cookery properly be said to begin? Darwin, the naturalist, says of the inhabitants of Tierra del Fuego, that while his own party, who were well clothed and sitting close to a fire, were far from too warm, these naked savages, who were farther off, were observed, to his great surprise, "to be streaming with perspiration at undergoing such a roasting." So, we are told, the New Hollander goes naked with impunity, while the European shivers in his clothes. Is it impossible to combine the hardiness of these savages with the intellectualness of the civilized man? According to Liebig, man's body is a stove, and food the fuel which keeps up the internal combustion in the lungs. In cold weather we eat more, in warm less. The animal heat is the result of a slow combustion, and disease and death take place when this is too rapid; or for want of fuel, or from some defect in the draught, the fire goes out. Of course the vital heat is not to be confounded with fire; but so much for analogy. It appears, therefore, from the above list, that the expression, animal life, is nearly synonymous with the expression, animal heat; for while Food may be regarded as the Fuel which keeps up the fire within us — and Fuel serves only to prepare that Food or to increase the warmth of our bodies by addition from without — Shelter and Clothing also serve only to retain the heat thus generated and absorbed.

The grand necessity, then, for our bodies, is to keep warm, to keep the vital heat in us. What pains we accordingly take, not only with our Food, and Clothing, and Shelter, but with our beds, which are our night-clothes, robbing the nests and breasts of birds to prepare this shelter within a shelter, as the mole has its bed of grass and leaves at the end of its burrow! The poor man is wont to



complain that this is a cold world; and to cold, no less physical than social, we refer directly a great part of our ails. The summer, in some climates, makes possible to man a sort of Elysian life. Fuel, except to cook his Food, is then unnecessary; the sun is his fire, and many of the fruits are sufficiently cooked by its rays; while Food generally is more various, and more easily obtained, and Clothing and Shelter are wholly or half unnecessary. At the present day, and in this country, as I find by my own experience, a few implements, a knife, an axe, a spade, a wheelbarrow, etc., and for the studious, lamplight, stationery, and access to a few books, rank next to necessities, and can all be obtained at a trifling cost. Yet some, not wise, go to the other side of the globe, to barbarous and unhealthy regions, and devote themselves to trade for ten or twenty years, in order that they may live — that is, keep comfortably warm — and die in New England at last. The luxuriously rich are not simply kept comfortably warm, but unnaturally hot; as I implied before, they are cooked, of course a la mode.

Most of the luxuries, and many of the so-called comforts of life, are not only not indispensable, but positive hindrances to the elevation of mankind. With respect to luxuries and comforts, the wisest have ever lived a more simple and meagre life than the poor. The ancient philosophers, Chinese, Hindoo, Persian, and Greek, were a class than which none has been poorer in outward riches, none so rich in inward. We know not much about them. It is remarkable that we know so much of them as we do. The same is true of the more modern reformers and benefactors of their race. None can be an impartial or wise observer of human life but from the vantage ground of what we should call voluntary poverty. Of a life of luxury the fruit is luxury, whether in agriculture, or commerce, or